



# A survey on graduation thesis writing of Vietnam's university students majoring in Chinese teaching as a foreign language

## 越南高校中文师范专业学生的毕业论文写作现状调查

**Nguyen Thi Son**

East China Normal University, School of International Chinese Studies, 3663 Zhong Shan North Road, Shanghai 200062, China.

\*corresponding author: sonvn@qqmail.com

### Abstract

This study investigates the current situation of graduation thesis writing among undergraduates of Chinese Teaching as a Foreign language major in five universities in Vietnam from four aspects: the factors influencing whether students choose to write graduation thesis, the topic selection and form of graduation thesis, the difficulties in writing graduation thesis and the examination and evaluation process of graduation thesis. The study found that the lack of curriculum in Vietnamese universities resulted in the lack of essay writing skills and awareness of students. The number of students who choose to write graduation thesis every year is small, the quality of the thesis is low, and the degree of dependence on the Advisor is high. graduation thesis is mainly in the form of monographic research and investigation report, and there are few papers in the form of teaching experiment, teaching design and case analysis. The thesis topic is lack of innovation, and the major development trend is not updated in time. There is no effective way for students to find references, and the regulations and review process of graduation thesis are not rigorous enough. This study thinks that in order to improve these problems and improve the quality of students' graduation thesis, it should be reformed from top to bottom :(1) Adjust the curriculum and strengthen the training of thesis writing skills; (2) Appropriate attention should be paid to the graduation thesis, which is stipulated as a necessary condition for students to obtain the degree certificate, and the requirements of the thesis should be standardized; (3) Establish data database as soon as possible to provide convenience for students to find references and school papers.

**Keywords:** Vietnam's University; Undergraduates majoring in Chinese Teaching as a foreign language; Graduation thesis writing

**To cite this article:** Son, N. T. (2023). A Survey On Graduation Thesis Writing Of Vietnam's University Students Majoring In Chinese Teaching As A Foreign Language. *Journal of Chinese Language and Culture Studies*, 2(1), 1-9. 10.17977/um073v2i12023p1-9

Submit: 11 June 2023

Revised: 13 June 2023



Accepted: 22 August 2023

## 摘要

本研究从影响学生是否选择写毕业论文的影响因素、学生毕业论文的选题与形式、学生写毕业论文过程中的困难以及学生毕业论文的考核评审流程四方面，对越南五所高校中文师范专业本科生的毕业论文写作现状进行调查。研究发现，越南高校课程设置的不足导致学生缺乏论文书写技能、对论文书写意识薄弱。每年选择写毕业论文的学生数量少、论文质量偏低、对导师的依赖程度高。论文形式主要为专题研究和调研报告，教学实验、教学设计以及案例分析的论文形式偏少。论文题目缺乏创新点，未及时更新专业主流发展趋势。学生缺乏文献查找的有效途径，学校对学生毕业论文的规定和审核流程不够严谨。本研究认为要改善这些问题，提高学生的毕业论文质量，应从上而下进行改革：（1）对课程设置进行调整，加强对论文写作技能的训练；（2）对毕业论文予以适当的重视，将其规定为学生获取学位证书的必要条件，同时对论文要求进行规范化；（3）尽早成立资料数据库，为学生查找参考文献与学校论文查重工作提供方便。

**关键词：**越南高校、师范专业本科生、毕业论文写作

## 1. 引言

在越南目前只有五所大学开设中文师范专业方向，负责为越南培养本土汉语教师的任务。根据各所大学在官网上公布的培养方案，该专门培养目标是培养出将来能在本国胜任初高中或大学的汉语教师，为越南提供兼备教学能力与研究能力的人才。可见，除了教学能力，研究能力也是一名汉语教师应该具备的素质。而想衡量学生是否有研究能力，一个重要的标准就是其毕业论文。周小兵（2017）、刘弘（2020）均指出毕业论文不仅能体现一个学生的语言综合能力和思维能力，而且还能测出该生是否能在学习或实习过程中发现问题，进而运用所学的知识与技能来研究问题、解决问题。同时，毕业论文写作环节也能检验出汉语师范专业学生四年学习后所达到的专业水平，专业培养方案的实现与专业课程设置的有效性。

然而至今，在越南，毕业论文仍未成为汉语师范专业学生获取学位证书的必备条件之一；也不是所有学生都有资格撰写论文（一般需要满足一些条件如学习成绩优越等）。因此每年越南高校汉语师范专业本科生选择撰写论文数量甚少，对其的研究也随之无几。根据笔者所了解，到目前为止针对越南高校师范专业本科生的研究极少且只停留在课程设置层面。刘汉武（2015）通过对比越南目前开设汉语师范专业的五所高校的课程设置来分析其之间的异同，指出其合理与不合理之处，并提出自己的建议。邱月清（2019）从汉语教师培养角度出发，对越南两所大学汉语教师培养课程进行阐述分析，指出越南本土汉语教师培养课程的诸多存在问题。这些研究中虽顺带提及论文写作课程安排的不合理问题，但只是几笔带过，并未对其展开更深入的研究。



可见长期以来，毕业论文写作这重要的环节不受学生的欢迎，也常常被研究者忽略，在很大程度上影响了专业培养质量。教师培养从根上存在这样的问题，导致越南汉语教学虽然规模日益庞大、教师队伍学历不断提高，但教学质量仍未达到与其相应的水平。

因此，笔者在本文中想尝试从越南高校中文师范专业方向学生的毕业论文写作着手，调查其目前的现状，从而了解越南高校对汉语师范专业学生的研究能力以及综合能力的培养情况，丰富越南汉语教师培养现状的相关研究。

## 2. 研究方法

本文以越南高校中文师范专业方向的学生为研究对象，主要采用问卷调查结合访谈的研究方法，针对五所学校中文师范专业的已毕业学生开展调查工作，收回有效的问卷供 52 份。同时，笔者也对两位写过论文的学生以及两位指导过学生写毕业论文的教师进行访谈，以确保本文结论的客观性。

本文主要研究目标是想了解以下问题：

- 1、影响学生是否选择写毕业论文的因素是什么？
- 2、论文写作过程中，学生所遇到的困难包括哪些？
- 3、学生论文写作的质量如何？其原因是什么？

## 3. 研究结果

### 3.1. 研究对象的基本信息

在 52 个受试者中，男性仅有 3 位（占 5.77%），女性 49 位（占 94.23%）。这也部分解释了越南高校汉语教师队伍男女比例长期失衡的原因。

学生大部分都从大学阶段开始接触、学习汉语（占 84.62%）。学生毕业后汉语水平达到 HSK5 级或 6 级占大多数（76.92%），可见学生的语言水平较好。

### 3.2. 影响学生是否选择写毕业论文的主要因素

在 52 位受试者中，只有 17 位选择写毕业论文（占 32.69%）（具体详见表 1）。可见，写论文不受学生的欢迎。其中，影响学生是否决定写论文的主要因素主要包括：

	人数	比例 (%)
选择写论文	17	32.69
不写论文	35	67.31
	52	100

表 1：毕业论文写作选择情况

1、对于选择不写毕业论文的群体，调查结果显示出的前三理由分别是：（1）觉得代替论文的课程更容易完成，（2）没有获得跟论文写作相关知识与技能的充分训练，（3）自己的汉语没达到能够讲解一个学术问题的水平（具体详见图 1）。



很明显，学生之所以选择不写论文主要是因为畏难情绪，而其原因来自于本身缺乏写论文的知识与技能，对一个学术问题觉得很陌生。这和专业课程设置有很大的关系。根据各所大学的培养计划所显示的信息，几乎都没有与学术论文写作相关的课程。写作方面的训练只安排应用文写作、贸易书信写作、HSK 高级写作等课程。面对毕业论文写作的任务，大部分学生都觉得难以完成，便知难而退。反过来，培养计划中所提供代替论文的课程安排较为明确，且有个别大学（如河内国家大学属下外国语大学）安排的代替课程颇为丰富，学生可以根据自己的需求、兴趣来选修，方便又容易完成。



图 1：不写论文的理由

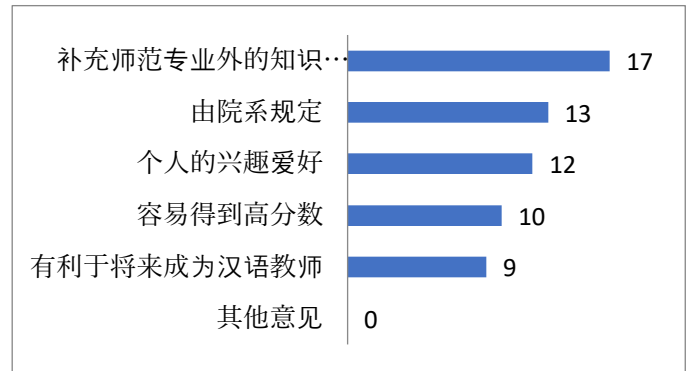


图 2：选择代替课程的优先标准

值得注意的是，在进一步了解学生选择代替课程的倾向时，所收集的数据指出，学生一般会选修文化类课程（主要包括中国文化，中国文学，中国概况），紧接着为翻译课程。可见，越南高校比较注重培养学生的文化知识。此外，为了提高毕业后找工作的机会，学生本身也会优先选修师范专业外实际应用性强的课程。这结果与问卷中“选择代替课程的优先标准”问题所显示的数据相应（具体详见图 2）。

2、对于选择写论文的群体，促使其决定写毕业论文的前三原因分别为：（1）得到教师的鼓励与支持，（2）想体现自己大学四年学习后的能力，（3）申请读研时更有优势（具体详见图 3）。

可见，在影响学生选择写毕业论文的因子中，教师的角色尤为重要。即便培养计划缺少写论文的训练，即便学生没有具备写论文的技能，但如果得到教师及时的引导、鼓励，学生也会自信选择写毕业论文。但还需要注意一个问题：在越南高校，具有指导学生写论文的资格的教师数量仍偏少，这也是导致很少学生能写论文的重要原因。

另外，学生本身的自我肯定意识也是其决定写毕业论文的主要影响因素。为了提前了解学生对论文写作重要性的看法，笔者已在问卷的第 10 题（我认为毕业论文是可以准确地评估我自己四年学习后综合能力的重要标准）采用了李克特量表形式，要求受试者根据自己的认同度对所提出问题从 1-5 进行打分（5 分表示非常认同，1 分表示非常不认同，以此类推）。调查结果表明，学生并没有普遍认同毕业论文是评估自己所达到的学业



水平的重要标准，平均值仅为 3.29（标准差为 1.05）。由此可见，学生对论文写作重要性的意识还比较薄弱。因此，只有少数渴望肯定自己且有计划读研的学生，才会倾向于选择写论文。

从上述分析，可以结论：

(1) 专业培养计划缺乏与学术论文写作训练的课程，导致学生欠缺论文写作知识与技能，致使学生对论文写作产生畏难情绪。加上培养计划中所提供的代替课程明确且容易完成，使学生更倾向于选修代替课程而不愿意写论文。

(2) 即使在欠缺学术论文书写的知识与技能的条件下，如能得到教师的及时引导与鼓励，有自我肯定意识强的学生会倾向于选择写毕业论文

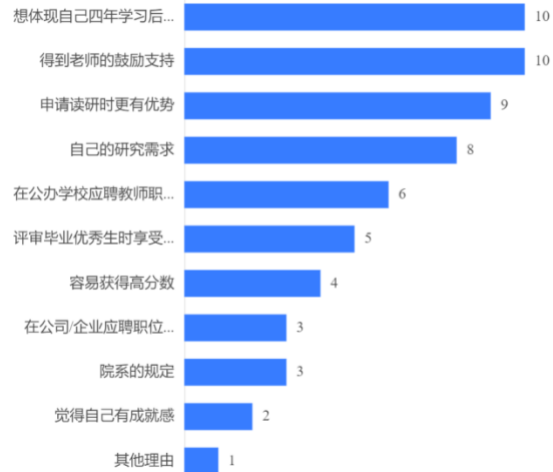


图 3：选择写论文的理由

### 3.3 学生毕业论文形式与论文题目的选择

根据调查结果，学生选择的论文形式主要为专题研究和调研报告，教学实验、教学设计以及案例分析的论文形式几乎很少，甚至没有（详见图 4）。

这当然与难度有关。据笔者所了解，学校将在第四年第二学期为师范专业学生安排三个月的教学实习时间，但学生真正实践教学只有 4-8 节课。缺少教育经验，加上理论基础单薄，因此教学实验、教学设计和案例分析这样的论文形式对学生而言难度相当大。相比之下，如果从自身以及身边同学学习汉语过程中发现一些学习规律、难点、常见偏误等问题，从而进行一些专题调查研究，对学生来说难度是可以接受的。

除了难度，导师的引导、建议也是影响学生选择论文形式的重要因素。学生写毕业论文本来就受导师研究方向、研究风格的影响，在越南更是如此。而且，因为缺乏与论文写作相关的知识与技能，越南学生对导师的依赖程度更大，十分需要导师的引导与建议。

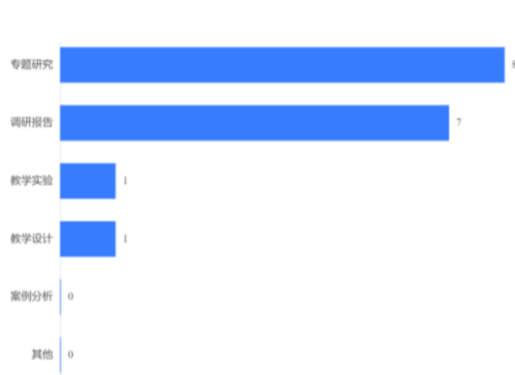


图 4: 论文形式的选择

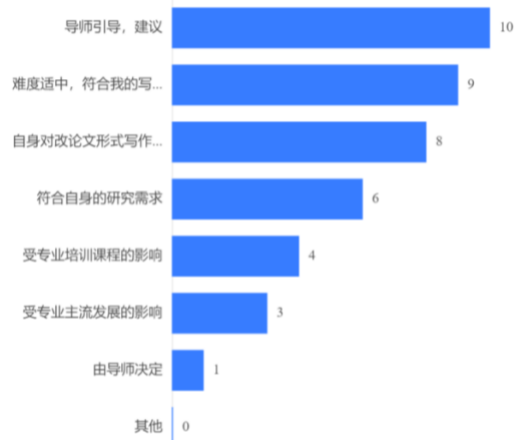


图 5: 选择论文形式的影响因素

值得注意的是，专业课程设置和专业主流发展趋势对学生的论文形式选择影响不大，也反映了专业课程设置的不足以及越南研究者对专业主流发展缺乏更新的情况。

由于论文形式主要是专题研究和调研报告，论文题目因此也主要与语言本体、文化与跨文化交际以及语言习得偏误相关（详见图 6）。笔者通过访谈两位写过论文的学生得

知，其论文题目分别为《汉语中与教育相关的成语》（黎学生 1）和《越南学生学习汉语语气助词“吧”的问题》（黎学生 2），都与汉语言要素相关，再次印证了调查的结果。

除此之外，从调查结果所显示，关于教师、教材、课程、高科技多媒体应用的研究仍偏少，部分反映了越南研究者对这些方面的缺少关注及更新。

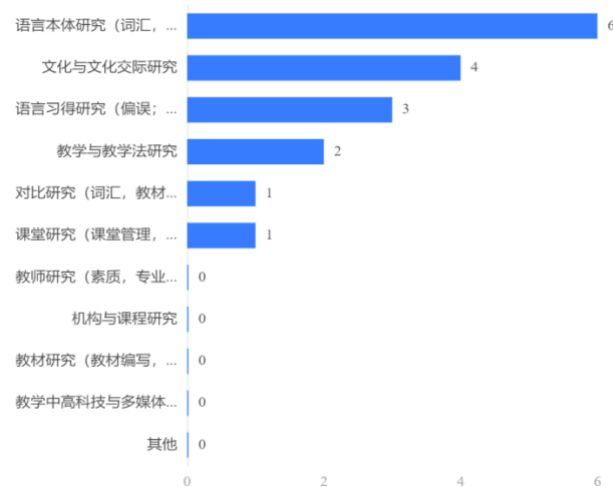


图 6: 论文题目的选择



在论文的选题上，学生也受导师的影响。虽然调查结果显示，在众多影响学生论文选题的因素中，导师介绍并建议只排第三（与难度一样）（详见图7），但通过访谈，笔者得知在论文选题上，导师的角色十分重要。一般导师已定好一系列研究题目供学生选择。学生在此基础上，根据自身的研究需求与研究能力来决定选哪个题目。学生是处于被动状态的。

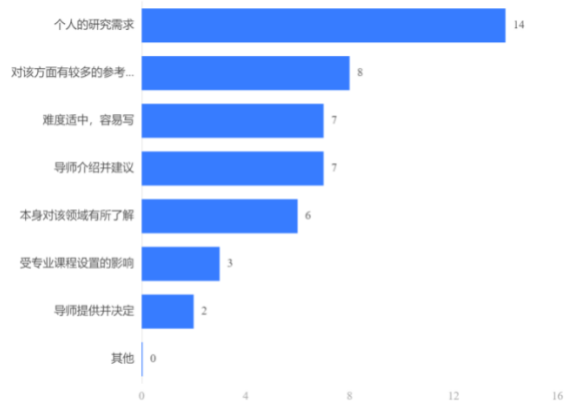


图7：影响学生论文选题的因素

### 3.4 . 学生毕业论文写作过程中的困难

对二语学习者而言，用二语书写学术论文毋庸置疑是一项非常难的任务。想帮助学生化解这些难题，降低学生对论文写作的恐惧与焦虑，首先需要了解学生在论文写作过程中所遇到的问题。

从图8显示的数据可以发现，对学生来说查找参考文献和选择确定论文题目是两个最大的困难。

选择确定论文题目对任何一位准备写论文的学生来说的确是个难题。但查找参考文献成为越南学生书写论文的最大难点值得注意。阅读参考文献是论文写作过程中必不可少的环节。通过大量的阅读专业期刊可以丰富学生的理论知识，让学生摸索出新的研究方法、发现新的研究内容，从而可以确定论文题目、拟出论文框架。参考文献的质量对论文的质量起着至关重要的作用。

如今，我们正处于大数据时代，查找阅读文献都很方便。可其偏偏成为越南高校汉语专业书写论文

的最大难点，已暴露了越南汉语教学的一个遗憾事实：越南汉语教学历史虽悠久，但到目前为止未能成立汉语教师协会，无法创办与汉语教学相关的专刊、杂志。越南汉语研究者在国内能发表研究论文的渠道较少，且没有建立公共数据库。因此，学生若通过国内网站查找文献，其显示结果并不可观。另外，如果到学校、市内的图书馆进行人工查找，花费时间多而效率低，不是一种很有效的途径。

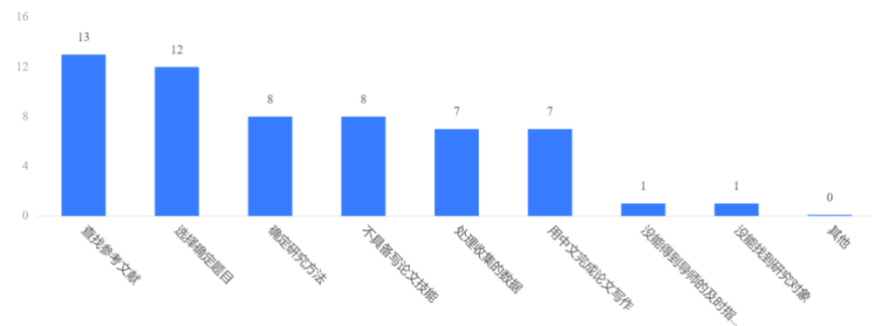


图8：论文写作过程中最大的困难

的最大难点，已暴露了越南汉语教学的一个遗憾事实：越南汉语教学历史虽悠久，但到目前为止未能成立汉语教师协会，无法创办与汉语教学相关的专刊、杂志。越南汉语研究者在国内能发表研究论文的渠道较少，且没有建立公共数据库。因此，学生若通过国内网站查找文献，其显示结果并不可观。另外，如果到学校、市内的图书馆进行人工查找，花费时间多而效率低，不是一种很有效的途径。



由于国内参考文献有限，学生大部分都从中国网站、资源（主要是百度、谷歌、中国知网）查找资料。可百度和谷歌上的资料虽多却杂，需要判断、筛选，能选出较权威且有参考价值的文献对本科生而言有一定的难度。再者，中国知网上的资料虽极为丰富且具有权威性，但没有向中国境外开放。各种有效的下载途径都被限制，使得查找参考文献成为了越南学生写论文过程中碰到最大的困难。

### 3.5 .学生毕业论文的考核评审

论文的考核评审是一个非常重要的环节，体现学校、院系对学生毕业论文的关注与重视。论文考核评审标准如果严谨、科学，很大程度上会提高学生论文写作的质量。

论文就是个人的长期研究成果，体现个人的独立思维与创新能力。因此，在考核评审环节中，论文查重工作极其重要。可根据笔者调查后所得到的结果，越南高校没有对学生的毕业论文进行查重（详见图 9）。学生完成论文写作后提交给导师审核，导师同意通过之后，学生就以纸质版将论文提交到院系。院系会组织一个论文评审委员会（有两到三位成员）对学生论文进行评分，最后的分数将在学校官网公开公布。

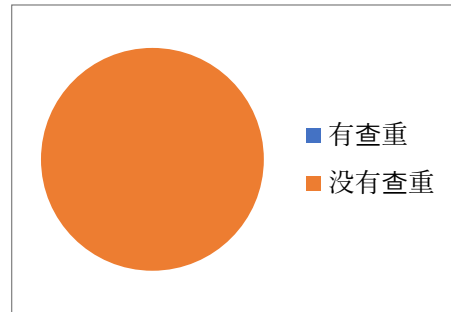


图 9：你的毕业论文是否经过查重

可见，越南高校对学生毕业论文的评审流程过于简单。笔者还通过访谈得知，学生论文出了分数后并没有答辩环节。没有查重、没有答辩，学生的毕业论文的质量难以确保。

另外，在深入了解学校对学生毕业论文的要求时，笔者发现，这些规定并不严谨。论文要求说明中并没有具体规定论文的字数，只规定页数（一般为 40 页以下），也没有具体规定参考文献的数量、来源、种类。可见，越南高校对学生毕业论文的重视度很低。

## 4. 结论

写论文是从理论到实践的一个过度过程，学生需要将在学校四年所学的理论运用到教学实际，然后再回到理论。不同与其他课程，写论文不是简单的学习——记忆——考试，而是从参考资料的基础上进行独立思考、钻研，要求学生通过逻辑思维能力去发现、创新。而且，既然每个学校所公布的培养方案中都明确强调汉语师范专业的培养目标是培养出教学能力与研究能力兼备的人才，那么毕业论文写作无疑是学生研究能力方面的重要评估标准之一。然而实际上，越南高校长期以来一直存在着学生毕业论文数量少、质量低的情况，反映了学生缺乏研究能力，也意味着学校的培养目标未能彻底落实。

想改变这种现状，提高学生的研究能力，更好地落实专业培养目标，笔者认为应该从上而下进行改革。

### 4.1. 需要对课程设置进行调整。



学校应添加与论文写作相关的课程，为学生提供足够的理论基础，给学生装备好论文写作的技能，以降低学生对毕业论文写作的焦虑与恐惧。另外，应设置丰富的选修课程，让学生从不同的方向找到可研究的问题。

#### 4.2. 学校应对毕业论文予以适当的重视

笔者认为越南高校应将毕业论文规定为学生获取学位证书的必要条件，而不仅仅只是一种积累学分的课程。在笔者进行采访的结果中，两位教师都执有该观点。黎老师在理由陈述中表示，论文是区分职业培养（只集中培养职业技能）和正规系统专业培养（专业知识与思维方法培养兼顾）的一个重要标志。通过论文写作，可以帮助学生发展自身的综合能力（包括查找资料、筛选资料、综合资料、处理数据等）、独立思维能力、创新能力。

#### 4.3. 尽快建立资料数据库

若想提高学生毕业论文写作的质量，学校应对论文形式、规格、要求做出严谨规定。特别是在论文评审过程中，不能跳过查重步骤，因为这是保证论文质量的一个非常重要因素。想要查重，越南高校与国家相关部门需要考虑推动成立资料数据库（类似中国知网），为查重工作奠定基础。我们正在处于高科技发达时代与大数据时代，成立资料数据库对越南高校虽有难度但不是不可能。一旦有了资料数据库，也就可以解决了学生在论文写作过程中查找资料困难的问题。

#### 参考文献

- 陈钰. (2016). 留学生论文指导策略的有效性研究. *语言教学与研究*, (06): 19-27.
- 刘汉武. (2015). 越南高校汉语师范专业课程设置研究. *海外华文教育*, (01): 64-70.
- 刘弘. (2020). 汉语国际教育专业近十年本科毕业论文选题特点考察——以华东师范大学为例. *国际汉语教学研究*, (01): 10-19.
- 邱月清. (2019). 越南本土汉语教师培养现状. *汉语国际传播研究*, (01): 66-74.
- 周小兵. (2017). 汉语国际教育专业硕士毕业论文的研究设计与写作(下). *国际汉语教育(中英文)*, 2(02): 31-40.
- 周小兵. (2017). 汉语国际教育专业硕士毕业论文的研究设计与写作(上). *国际汉语教育(中英文)*, 2(01): 25-32.